



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Thirtieth Sunday in Ordinary Time Year B October 25, 2015

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen Pastor
Rev. Nicolas Toan Nguyen Parochial Vicar
Mr. Guillermo Torres Deacon



OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado:
9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM
Sunday / Chúa Nhật / Domingo: Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
David Phan	Business Manager, Ext. 214
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 212
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator, Nói tiếng Việt, Ext. 203
Gabriela Santana	Parish Secretary, Ext. 205
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Tin Nguyễn, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi, Thêm Sức, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation, Youth 4 Truth, Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Cha Nguyễn Văn Luân	Giáo Lý Người Lớn, RCIA-Việt, Ext 201
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español, RCIA-Español, Ext. 206
Salvador Perez	Jóvenes Para Cristo- JPC, en Español, (714) 791-5327
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể, Viet Youth, (816) 588-7935, tran_ton@hotmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School, (714) 337-1292, vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement, (714) 874-6853
Quyền Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119

MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias
8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado
8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales
6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:30 PM English, Confirmation Youth
6:30 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN
9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHÀU † ADORACIÓN
7:15 AM—8:15 AM
Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM—8:00 AM
First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO
2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần thứ nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS
Please contact the parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng giáo xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca

Chúa đã đối xử đại lượng với chúng tôi, nên chúng tôi mừng rỡ hân hoan.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật, Ngày 25 tháng 10, 2015

Quý Ông Bà và Anh Chị Em thân mến!

Giáo xứ chúng ta đang vẫn tiếp tục bán Garage Sale cho tới ngày 31 tháng 10. Xin Quý Ông Bà Anh Chị Em tiếp tục hưởng ứng việc giúp đỡ giáo xứ bằng cách mời bà con, làng xóm và bạn hữu đến để mua đồ. Chúng ta cũng đến để mua những đồ mà chúng ta không có hay là nếu có đồ chúng ta cũng đem lại để tặng cho giáo xứ. Thứ đến, việc ghi danh để chụp hình làm album kỷ niệm 10 năm thành lập giáo xứ năm 2016 cũng rất là quan trọng vì nó nói lên tinh thần hợp nhất trong giáo xứ. Cuốn album này là một kỷ niệm để lại cho các con cái chúng ta sau này khi nhìn lại những hình ảnh này, con cháu chúng ta sẽ rất hãnh diện vì chúng ta là giáo dân của Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang. Tuần sau bắt đầu tháng 11, tháng tưởng nhớ các linh hồn, xin Quý Ông Bà Anh Chị Em đem những di ảnh của ông bà cha mẹ người thân để chúng ta cùng cầu nguyện cho các linh hồn. Xin đem di ảnh kích thước 5x7 mà thôi, vì nếu to quá sẽ không có chỗ để. Một lần nữa giáo xứ Đức Mẹ La Vang xin chân thành cảm ơn Quý Ông Bà Anh Chị Em đã và đang và sẽ đóng góp quảng đại cho giáo xứ.

Chủ đề của các bài đọc trong Chúa Nhật 30 Quanh Năm hôm nay nói về lòng thương xót và tình thương, sự chữa lành và tha thứ của Thiên Chúa đối với con cái của Ngài. Trong bài đọc thứ nhất cho chúng ta biết thế nào là sự tha thứ và lòng khoan dung của Thiên Chúa, Đấng chữa lành tâm linh cho những người được tuyển chọn khi bị lưu đày bên Babylon và nay được giải thoát và được đưa về quê hương. Con đường Giêrusalem gồm những người câm và mù đang đồng hành có một sự liên hệ với bài Tin Mừng hôm nay. Sự chữa người mù Ông Barimêo trong bài phúc âm hôm nay được coi như là sự hoàn tất của niềm vui mà Tiên Tri Giêrêmia đã tiên đoán trong cuộc trở về quê hương của người Do Thái từ cuộc lưu đày ở Babylon. Trong bài đọc thứ hai, trích từ thư gửi Tín Hữu Do Thái nói về Chúa Giêsu là vị tư tế hoàn hảo, Đấng xoá tội lỗi và cũng là Đấng Hy Tế của Tân Ước. Nó cũng cho chúng ta niềm tin vững mạnh là Vị Linh Mục Tối Cao là Chúa Giêsu cũng cảm thông với chúng ta vì Ngài cũng chia sẻ nhân tính với chúng ta. Qua Bài Phúc âm cắt nghĩa việc Chúa Giêsu đã đối xử lòng thương xót và khoan dung của Cha Ngài bằng cách chữa người mù Bartimêô. Như Thiên Chúa đã lo lắng cho những người què và mù trong bài thứ nhất, Chúa Giêsu cũng lo lắng cho anh mù ăn xin Bartimêô trên con đường Giêricô. Khi nghe tin Chúa Giêsu thành Nagiaret đang đi qua, Bartimêô cũng la to mà xin Chúa cứu anh “Chúa Giêsu, Con Vua Đavít xin cứu con: Khi Chúa Giêsu mời anh ta tới gần, Bartimêô đã quang áo choàng. Sự gặp gỡ của Chúa Giêsu với Barimêô đã cho anh món quà chữa lành tâm linh và thể xác và anh trở thành môn đệ của Chúa Giêsu.

Tuần này chúng ta thay vì đang sống trong bóng tối của tâm linh, chúng ta hãy xin Chúa chữa chúng ta những bóng tối là sự giận giữ, hận thù, ích kỷ và những tính xấu, đó là những điều che mắt chúng ta không nhìn thấy những điều tốt lành của người khác và tình thương của Chúa nơi họ. Chúng ta bị mù vì chúng ta quá keo kiệt khi chúng ta không hài lòng với những gì mình có. Chúng ta cũng hãy kêu to tới Chúa Giêsu như Bartimêô đã làm. Như Bartimêô, chúng ta hãy tìm đến Chúa với niềm tin tưởng và lòng thương xót và tâm hồn chúng ta sẽ tìm được bình an và mắt chúng ta sẽ sáng.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật
Vào ngày 18/10: **\$11,442** Tổng số phong bì: **348**
Tiền đóng góp lần 2 cho Quỹ Truyền Giáo: **\$7,434**
Đóng góp qua mạng: **\$100** Số lần đóng góp: **6**
Tiền đóng góp từ quây thực phẩm: **\$1,400**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

Garage Sale (08/10/2015 - 31/10/2015)

Giáo Xứ sẽ bán Garage Sale trong tháng 10 này, từ ngày 08/10/2015 đến 31/10/2015. Xin quý vị mang đến đóng góp những đồ cũ còn dùng được để giúp Giáo Xứ đợt Garage Sale kỳ này:

· Đồ đạc cho em bé · Quần áo còn tốt · Đồ điện tử, máy hút bụi còn tốt · Quạt Máy còn chạy được · Vật dụng làm vườn · Vật dụng trong nhà ·

Đồ dùng nhà bếp · Chậu hoa hay cây cảnh · Đồ chơi an toàn và có tính cách giáo dục · Vải

Quý vị cần người đến pick-up đồ, xin liên lạc:

Mr. Quyền (714)878-0119

Mr. Đệ (714)458-7632

Mr. Anh (714)823-0285

Xin chân thành cảm ơn!

Trường Việt Ngữ

Trường Việt Ngữ đang tuyển thêm Giảng Viên cho năm học mới. Các anh chị & các bạn trẻ trong cộng đoàn có lòng khao khát muốn giảng dạy tiếng Việt cho các em học sinh, xin liên lạc:

cô Cindy Trần, (714) 337-1292
email: vietngulavang@gmail.com

Xin cảm ơn.

Đổi Giờ

Chúa Nhật tuần sau, ngày 1 tháng 11, 2015 sẽ đổi giờ. Chúng ta sẽ có thêm 1 tiếng vì thế xin quý vị vận động hỗ trợ ngược trở lại 1 tiếng trước khi đi ngủ để đi Lễ đúng giờ. Xin cảm ơn.

Ghi Danh Chụp Hình Cho Niên Giám Giáo Xứ

Sau các thánh lễ, xin kính mời tất cả mọi gia đình trong Giáo Xứ đến ghi danh chụp hình cho gia đình tại bàn ghi danh để Giáo Xứ có thể thực hiện Cuốn Niên Giám Có Hình của Giáo Xứ. Buổi chụp hình này hoàn toàn miễn phí và quý vị còn được tặng 1 tấm hình 8x10 và 1 cuốn niên giám của Giáo Xứ. Chúng ta sẽ bắt đầu chụp hình từ ngày 27/10/15 đến 30/10/15. Xin chân thành cảm ơn.

Chuẩn bị cho Lễ Các Linh Hồn

Để chuẩn bị bàn thờ cho ngày lễ các Linh Hồn, xin mời gọi cộng đoàn mang đến văn phòng hình ảnh người thân của mình đã quá cố để chúng tôi lập một bàn thờ tưởng nhớ đến các Linh Hồn đã qua đời. Xin quý vị lưu ý, khung hình không quá 5x7 inch và vui lòng viết tên và số điện thoại của mình sau tấm ảnh để tiện việc cho chúng tôi hoàn trả lại cho quý vị. Giáo xứ cũng đã có bao thư xin khẩn Tuần Cửu Nhật cho tháng các linh hồn, quý vị có thể nhận bao thư này tại cuối nhà thờ hoặc trong văn phòng. Xin cảm ơn.

Rao Hôn Phối

Truong Quoc Nguyen & Huong Nguyen

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc
2 giờ - ngày 14 tháng 11, 2015

Irving Carmona & Milany Do

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc
12 giờ - ngày 21 tháng 11, 2015

**Anh Phạm Ngọc Ân (con Ông Phạm Thanh Xuyên
và Bà Phạm Thị Tiến)**

&

**Chị Trần Thị Ngọc Thu (con Ông Trần Văn Bôn và
Bà Huỳnh Thị Hoa Đào)**

Lễ cưới sẽ được cử hành tại GX Ba Chuông - VN
Vào ngày 16 tháng 01, 2016

Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối. Xin cảm ơn.

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 10 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý Chung: Cầu cho việc loại trừ được nạn buôn bán người là một hình thức hiện đại của chế độ nô lệ.

Ý Truyền Giáo: Cầu cho tinh thần truyền giáo nơi các cộng đoàn Kitô giáo tại châu Á, biết rao giảng Tin Mừng cho những người vẫn đang mong đợi.

Responsorial Psalm

The Lord has done great things for us; we are filled with joy.

Pastor's Corner

Sunday, October 25, 2015

Dear Brothers and Sisters in Christ!

Our Parish Rummage Sale will continue through Friday, October 30. Please continue to support our parish by inviting your families, friends, and neighbors out to the sale. If you have items to donate for this fundraiser, please call the parish office to arrange a drop off or pick up. Next year will be our 10th anniversary! We will have an updated directory, which will include professional photos of family members of our parish, so please continue to sign up to take a picture at our parish. There is no fee to take the family photo, and each family will receive one free 8x10 photo. I hope that all the family members of our parish will be participating for this wonderful occasion. Next week will start the month of November, and the Church commemorates all the faithful departed, so I invite you all to bring pictures of your beloved ones (no larger than 5X7) to the church. For all of November, the pictures will be displayed in the room next to the entrance of the church. Again, I am very grateful to all of you for your love, support, and generosity to our parish.

The central theme of today's readings is the overflowing mercy and kindness of a loving, healing, and forgiving God for His children. The first reading tells us how a forgiving and compassionate God healed the spiritual blindness of His Chosen People by subjecting them to captivity in Babylon, then liberated them, bringing them back to their homeland. The Jerusalem journey of Jesus in the company of the lame and the blind connects the first reading to today's Gospel. The healing of the blind Bartimaeus in today's Gospel is also seen as the fulfillment of the joyful prophecy of Jeremiah about the return of the exiled Jews from Babylon to their homeland. Today's second reading, taken from Hebrews 5, presents Jesus as the perfect sacrifice for sins and as the true *High Priest* of the New Testament. It also gives us the assurance that our *High Priest*, Jesus, is sympathetic to us because he has shared our human nature. Today's Gospel explains how Jesus shows the mercy and compassion of his Heavenly Father by healing the blind Bartimaeus. Just as *the blind and the lame* are God's concern in the first reading, the blind beggar, Bartimaeus of Jericho, is Jesus' concern in the Gospel. On hearing that Jesus of Nazareth was passing by, Bartimaeus loudly expressed his trusting faith in the healing power of Jesus by shouting his request, "**Jesus, Son of David, have mercy on me!**" When Jesus invited him to come near, Bartimaeus threw aside his cloak (symbolizing perhaps the baptismal divesting). His meeting with Jesus gave Bartimaeus the gift of spiritual, as well as physical, sight, and he became a disciple of Jesus.

The message for us to reflect on this week is that instead of remaining in spiritual blindness, let us pray for spiritual sight. Each one of us suffers from spiritual blindness. We need the light of the Holy Spirit to enlighten us. Anger, hatred, prejudice, jealousy, evil habits, etc., make us spiritually blind, and they prevent us from seeing the goodness in our neighbors and God's presence in them. We are also blinded by greed when we are not satisfied with what we have and incur debts to buy luxury items. Hence, let us pray to have a clear vision of Christian values and priorities in our lives, and to acknowledge the presence of God dwelling in ourselves and in our neighbors. A clear spiritual vision enables us to see the goodness in others, to express our appreciation for all that they have been doing for us, and to refrain from criticizing their performance.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen, Pastor.

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :

On 10/18/2015: **\$11,442** Number of Envelopes: **348**

Second collections for Mission Sunday: **\$7,434**

EFT: **\$100** Number of EFT: **6**

Food Sales: **\$1,400**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
Www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Grandes cosas has hecho por nosotros, Señor.

Notas del Párroco

Domingo Octubre 25, 2015

Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

La venta de Artículos Usados de nuestra parroquia continuara hasta el 30 de octubre. Por favor, continúen apoyando nuestra parroquia invitando a sus familias, amigos y vecinos. Si todavía tienen artículos para donar, por favor llame a la oficina. En cuanto al álbum de la Parroquia, Especial para el próximo año que cumpliremos el décimo aniversario, los invito a inscribirse para tomarse su foto para el álbum. No hay que pagar para tomar la foto de familia; y usted recibirá una foto de 8X10 gratis. Espero que toda la familia en nuestra parroquia este participando en esta maravillosa ocasión. La semana que viene es el mes de noviembre, la Iglesia conmemora el día de los fieles difuntos, por favor traiga las fotos de sus seres queridos tamaño 5X7 al cuarto junto a la entrada de la iglesia para tenerlos ahí todo el mes. Una vez más, estoy muy agradecido a todos ustedes por su amor, apoyo y generosidad a nuestra parroquia.

El tema central de las lecturas de hoy es la misericordia desbordante y la amabilidad de una relación amorosa, la curación y perdón de Dios a sus hijos. La primera lectura nos dice cómo un Dios perdonador y misericordioso ha estado sanando la ceguera espiritual de su pueblo elegido, sometidos a la cautividad en Babilonia y él va a liberarlos, a traerlos de vuelta a su patria. El viaje de Jesús a Jerusalén en compañía de los cojos ya los ciegos conectan la primera lectura al Evangelio de hoy. La curación del ciego Bartimeo en el Evangelio de hoy también es visto como el cumplimiento de la profecía de Jeremías alegre sobre el regreso de los judíos en el exilio de Babilonia a su tierra natal. La segunda lectura de hoy, tomada de Hebreos 5, presenta a Jesús como el sacrificio perfecto por los pecados y como el verdadero Sumo Sacerdote del Nuevo Testamento. También nos da la seguridad de que nuestro Sumo Sacerdote, Jesús, simpatiza con nosotros, porque él ha compartido nuestra naturaleza humana. El evangelio de hoy explica cómo Jesús muestra la misericordia y la compasión de su Padre Celestial con la curación del ciego Bartimeo. Así como los ciegos y cojos eran la preocupación de Dios en la primera lectura, Jesús tiene que tener compasión del mendigo ciego Bartimeo de Jericó. Al enterarse de que Jesús de Nazaret pasaba, Bartimeo gritaba en voz alta su fe confiando en el poder sanador de Jesús gritándole: "¡Jesús, Hijo de David, ten misericordia de mí." Cuando Jesús lo invitó a acercarse, Bartimeo arrojó a un lado su manto (simbolizando quizá la desinversión de bautismo). Su encuentro con Jesús dio a Bartimeo el don de la espiritual, así como la visión física, y se convirtió en un discípulo de Jesús.

El mensaje para reflexionar esta semana es que en lugar de permanecer en la ceguera espiritual; oremos por la visión espiritual. Cada uno de nosotros sufre de ceguera espiritual. Por lo tanto, necesitamos la luz del Espíritu Santo que nos ilumine. La ira, el odio, los prejuicios, los celos, malos hábitos, etc., nos hacen ciegos espiritualmente, y nos impide ver la bondad en nuestros vecinos y la presencia de Dios en ellos. Estamos cegados por la codicia, cuando nunca estamos satisfechos con lo que tenemos y contraemos deudas para comprar artículos de lujo. Por lo tanto, vamos a orar para tener una visión clara de los valores cristianos y prioridades en nuestras vidas y para reconocer la presencia de Dios que habita en nosotros mismos y en nuestros vecinos. Una visión espiritual clara nos permite ver la bondad en los demás, para expresar nuestro agradecimiento por todo lo que han estado haciendo por nosotros, y que se abstengan de criticar su desempeño.

Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen-Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 10/18/2015

\$11,442 Total Sobres Recibidos: **348**

Segunda Colecta para Domingo Mundial de las Misiones: **\$7,434**

6 Donaciones Electrónicas: **\$100**

Venta Comida: **\$1,400**

Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.

Para donaciones por internet visite nuestro website

www.ourladyoflavang.org

ANNOUNCEMENTS

HELP WANTED

Our Lady of La Vang Parish is looking for 2 part-time Office Assistants. One is bilingual English-Spanish; one bilingual English-Vietnamese. If you're interested in, please apply online at the parish web-site: www.ourladyoflavang.org or send your resume to the parish office at 288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704 or email your resume to:

hmclean@ourladyoflavang.org
dphan@ourladyoflavang.org

Remember All Souls in November

To help us prepare the altar for All Souls day, please bring to the office a picture of your loved ones who have passed away so we can display their pictures on the altar and pray for them through out the month of November. Don't forget to write your name and phone number on the back of the pictures so that we can return them to you. **The frame must be NO bigger than 5x7 inches, big frames will not be placed.** We also have Novena envelopes available for All Souls month. Please pick them up at the end of the church or at the office.

Daylight Saving



Daylight Saving ends on Sunday November 1, 2015. Don't forget to turn your clock back 1 hour Saturday night before you go to sleep. Thank you.

LIFETOUCH PICTURE APPOINTMENT

Please stop by the registration table after all Masses to sign up for your family photo session to complete our Parish Picture Directory. This photo session is completely free. You will also receive an 8x10 photo and a Parish Directory for free. We will start taking pictures on Tue, Oct 27 until Fri, Oct 30. Please be on time of your appointment. Thank you.

NOTICIAS

CENTAVOS DEL CIELO

Seguimos colectando los biberones "Pennies From Heaven", por favor de regresarlos con sus donaciones así ayudara a las Madres y a los bebes en diferentes organizaciones a través de la Diócesis de Orange. Dios bendiga a usted y a su familia por su generosidad. Muchas Gracias!!

Novenas Para el Día de los Difuntos

El Sábado Octubre 24, 2015 empezamos las Novenas para el Día de los Difuntos, los sobres estan disponibles en la Oficina o en la mesita a la entrada de la iglesia. También pueden traer sus retratos para ponerlos en el Altar de los Muertos, el marco de los retratos **DEBEN SER DE 5X7 de tamaño, NO más grandes.** Favor de poner su nombre y su teléfono atras del retrato para poder regresarselos.

Horario de Verano



El horario de Verano termina el Domingo 1 de Noviembre del 2015. **NO se olviden de atrasar su reloj una hora el Sábado en la noche antes de dormir.**

Cita Para Su Foto con Life Touch



Después de Misa pase a las mesas de Registración para hacer una cita con Life Touch para tomarse su foto familiar para el Directorio de la Parroquia. **La sesión es completamente gratis. También recibirá una foto de 8x10 y un directorio parroquial gratis.** Empezaremos a tomar las fotos desde el Martes Octubre 27 hasta el Viernes Octubre 30. Por favor venir a su cita puntualmente. Muchas Gracias!!!

Giáo Xứ đang có 4 loại GÂY QUỸ khác nhau trong năm 2015

A. Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ

Quý Cha mời gọi hưởng ứng Tiền Giỏ Chúa Nhật tăng thêm \$52 / 1 năm, mỗi gia đình, tức là, mỗi Chúa Nhật mỗi gia đình cho thêm 1 dollar nữa; Thực Phẩm, Hoa, Nến; Garaga Sale; Hội Chợ Mùa Hè; và PSA Rebate.

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (Pastoral Services Appeal-PSA)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$200 / 1 năm, mỗi gia đình.
Tổng số dư ra sẽ được gửi vào Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ.*

C. Quỹ Tôn Vinh Chúa Kitô Muôn Đời (For Christ Forever-FCF)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$100 / 1 năm, mỗi gia đình.
Quỹ này nhằm tu bổ Nhà Thờ Chánh Tòa mới của Giáo Phận.
Thời gian gây quỹ là 4 năm: 1/5/2013 – 31/12/2017; \$400 / 4 năm.*

D. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin (LV)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$750 / 1 năm, mỗi gia đình.
Quỹ này nhằm xây Tòa Nhà Đức Tin 2 lầu mới và Đài Đức Mẹ La Vang mới.
Thời gian gây quỹ là 4 năm: 1/5/2013 – 31/12/2017; \$3,000 / 4 năm.*

***Khi hưởng ứng từ mức 3,000 trở lên,**
quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.*

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhất – 20 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhì – 10 ngàn

Ân Nhân Bạc Ba – 5 ngàn

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để giúp quý vị có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**. Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00 AM – 12:00 PM, và 1:00 PM – 5:30 PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2016, Giáo Xứ sẽ gửi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2015 của 3 QUỸ A,C,D trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gửi riêng.

Xin chân thành cảm ơn.

Nhờ Đức Mẹ La Vang, nguyện xin Thiên Chúa chúc lành quý vị và quý quyền.

**Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm của Thánh Luca
chương 12, câu 33 & 34**

*“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”*

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

CẬP NHẬT THÔNG TIN LIÊN LẠC – GIA TRƯỞNG

Số danh bộ (phong bì) # _____

Tôi **đã có** ghi danh vào GX rồi.

Tôi **nay muốn** ghi danh vào GX.

Tên Họ _____, Tên Gọi _____, Tên Đệm _____

Địa Chỉ _____

Thành Phố _____, CA _____ Email _____

Điện Thoại Nhà (_____) _____, Điện Thoại Cell (_____) _____

Vâng, tôi muốn dùng phong bì của GX để đóng góp hàng tuần.

Không, tôi không muốn dùng. Xin đừng gửi.

DIAMOND

BEAUTY COLLEGE

(714) 839 0808

(626) 350 1195

(Mr. Tony Đỗ)

ACTUALIZAR INFORMACIÓN DE CONTACTOS – JEFE DE FAMILIA

Sobre Dominical # _____

Feligres **Activo**

Nuevo Feligres

Apellido _____, Nombre _____, Segundo Nombre _____

Dirección _____

Ciudad _____, CA _____ Correo Electrónico _____

Teléfono de Casa (_____) _____ Teléfono Cell (_____) _____

Sí, deseo utilizar OLLV sobres semanales para donación.

No, yo no lo quiero. Por favor, no enviar.

Xin liên lạc văn
phòng Giáo Xứ để
đăng quảng cáo
714-775-6200

Place your
advertisement here,
please call
the parish office
714-775-6200

TOBIA CASKET & FUNERAL

714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)

Www.tobiacasket.com

TOYOTA OF HUNTINGTON BEACH

1 (800) 791 2222
(Mr. Steven Trần)

TOP LINE

BEAUTY COLLEGE

(714) 839 0808

(626) 350 1195

(Mr. Tony Đỗ)



PHỞ 79

VIETNAMESE RESTAURANT

Garden Grove

9941 Hazard Ave.
Garden Grove, CA 92643
(714) 531- 2490

Open 7 Days
8AM - 7:30PM
Wed: 8AM - 5PM

SOLAR TIME

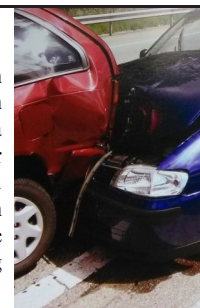
(626) 757 6677

(626) 789 2080

Www.goSolarTime.com

PROVIDENCE LAW OFFICE, P.C.

Tai Nạn Xe Cộ (Auto Accident), Tiền Già, Tiền Bệnh (SSI/SSDA/SS), Tàn Phế (Disability), với sự kết hợp của luật sư giàu kinh nghiệm, Luật Sư Robert S. Brown, Luật Sư Cristina C. Madrid, và Luật Sư Trần Q. Jim. Xin gọi số phone (714)548-4294, hoặc (626)389-7380, gọi cho Ông Giang Nguyễn.



V.V WELDING

(714) 943 5058
(Mr. Kiêm)

FLORES AUTO REPAIR

(714) 542 7100
(Mr. Flores)

Place your
advertisement here,
please call
the parish office
714-775-6200

Thanks to our
Advertisers!
Please support those
listed in this page of
our bulletin
whenever possible.

Xin ủng hộ
các thương chủ
quảng cáo
ở trang cuối này
của tờ
thông tin Giáo Xứ.